|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Лицензионный договор**  **о предоставлении права на использование товарного знака**  **29.05.2024** |  | **Trademark Licensing Agreement**  29.05.2024 |
| **г. Москва/** **Джиноу** |  | **Moscow/** **Jinou** |
| Компания **ДЖИНДЖИАНГ КЭЛТОН АУТДОР ПРОДУКТС КО., ЛТД.,** **№58, восточный округ Джиноу, деревня Джиноу, город Дунши, город Цзиньцзян, город Цюаньчжоу, провинция Фуцзянь, Китай (CN)**, именуемая в дальнейшем «Лицензиар», с одной стороны, и  **ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ДАЙС»,** Россия, 109341, г. Москва, вн.тер.г. муниципальный округ Марьино, ул. Братиславская, д. 6, помещ. 16, в лице генерального директора ЛИНЬ ЦЗИНЬХУАНЬ, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Лицензиат», с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем: |  | Company **JINJIANG KELTON OUTDOOR PRODUCTS CO., LTD., №.58, Jinou East District, Jinou Village, Dongshi Town, Jinjiang city, Quanzhou city, Fujian Province (CN)**, hereinafter referred to as the "Licensor", on the one hand, and  **LIMITED LIABILITY COMPANY «DAIS»,** Russia, 109341, Moscow, vn.ter.g. municipal district Maryino, 6, room. 16, represented by the general manager LIN. JINHUAN acting on the basis of the Charter**,** hereinafter referred to as the "Licensee", on the other hand, have concluded this Agreement as follows: |
| **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА** |  | **1. SCOPE** |
| 1.1. По настоящему договору Лицензиар предоставляет Лицензиату право использования на территории Российской Федерации словесного товарного знака «DINIYA», международный номер № 1680143 (далее - товарный знак) в отношении всех товаров 18 класса Международной классификации товаров (далее - МКТУ), для которых данный товарный знак зарегистрирован; предоставляет право исключительного использования по лицензионному договору до момента прекращения действия договора по решению Лицензиара.  1.2.  Право использования товарного знака, предоставляемое Лицензиаром Лицензиату по настоящему договору, представляет собой право использования товарного знака в отношении товаров 18 класса МКТУ, для которых данный товарный знак зарегистрирован на всей территории Российской Федерации. Лицензиату предоставляется право использования товарного знака «DINIYA» всеми способами, предусмотренными действующим законодательством РФ, только для товаров, производимых Лицензиаром.  1.3. Исключительное право на товарный знак «DINIYA», зарегистрированный в Государственном реестре товарных знаков и знаков обслуживания Российской Федерации 05.01.2023, принадлежит Лицензиару на основании свидетельства на товарный знак № 1680143, приоритет от 01.09.2022г.  1.4. Перечень товаров 18 класса МКТУ, для индивидуализации которых зарегистрирован товарный знак, указан в свидетельстве на товарный знак № 1680143. |  | 1.1. Herewith, the Licensor grants the Licensee the right to use in the territory of Russian Federation the verbal trademark ' DINIYA ', certificate No. 1680143 (hereinafter referred to as the Trademark) in respect of all goods of 18 class of the International Classification of Goods (hereinafter the ICGS) for which this trademark is registered; the right is granted under an exclusive license until the Licensor withdraws the agreement from the Licensee in writing.  1.2.  The license under the Trademark granted by the Licensor to the Licensee under this agreement is the right to use the trademark in respect of goods of the 18 class of the ICGS, for which this trademark is registered, throughout the territory of the Russian Federation. The Licensee is granted the right to use the «DINIYA» trademark in all ways provided for by the current legislation of the Russian Federation, only for goods produced by the Licensor.  1.3. Exclusive right to the trademark «DINIYA», registered in the State Register of Trademarks and Service Marks of the Russian Federation 05.01.2023, belongs to the Licensor on the grounds of the Trademark Certificate No. 1680143, priority dated 01.09.2022.  1.4. The list of goods of 18 class of the ICGS, for the branding of which the trademark is registered, is provided in the Trademark Certificate No. 1680143. |
| **2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН** |  | **2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES** |
| *2*.1. Лицензиат может передавать третьим лицам право на использование товарного знака без согласования с Лицензиаром (в рамках сублицензионного соглашения и/или в рамках договора коммерческой концессии).  2.2. Лицензиат уплачивает Лицензиару за право на использование товарного знака сумму в размере 20 000 долларов (или сумму, эквивалентную 20 000 долларам по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату перечисления денежных средств) **в год.** Лицензиат должен произвести оплату за право пользования товарным знаком не позднее 01 мая 2023 года. Оплата производится согласно выставленного Лицензиаром счёта.  В последующем, Лицензиат уплачивает Лицензиару плату за право пользования товарным знаком не позднее 01 мая следующего года за каждый год использования товарного знака. Оплата производится согласно выставленного Лицензиаром счёта.  2.3. Если Лицензиару или Лицензиату станет известно, что товарный знак противоправно используется третьими лицами, то они должны незамедлительно информировать об этом друг друга.  2.4. Если третьи лица нарушают права, предоставленные по настоящему договору Лицензиату, то Лицензиат имеет право предъявить иск к таким лицам. Лицензиат имеет право на соответствующие расходы и/или поступления, понесенные и/или полученные в результате судебного решения.  2.5. В случае если Лицензиату будут предъявлены претензии или иски по поводу нарушения прав третьих лиц в связи с использованием лицензии по настоящему договору. |  | 2.1. The Licensee may transfer the right in the trademark to third parties without prior consent of the Licensor (under a sub-license agreement and/or under a franchise agreement).  2.2. The Licensee pays the Licensor for the right to use the trademark an amount of 20,000 dollars (or an amount equivalent to 20,000 dollars at the rate of the Central Bank of the Russian Federation on the date of transfer of funds) per year.  The Licensee shall pay the fee for license under the trademark no later than May,01 of 2023 year. The payment shall be made against the invoice issued by the Licensor.  Subsequently, the Licensee pays the Licensor a license fee no later than May,01 of the following year for each year of the trademark use. The payment shall be made against the invoice issued by the Licensor.  2.3. If the Licensor or the Licensee becomes aware that the Trademark is being unlawfully used by third parties, they shall inform each other immediately.  2.4. If third parties violate the rights granted to the Licensee under this Agreement, the Licensee may bring a claim against such third parties. The Licensee has the right for the corresponding expenses and/or receipts incurred and/or received as a result of the legal judgment.  2.5. The Licensee shall notify the Licensor about any claims or lawsuits filed against the Licensee regarding the violation of the third parties' rights in connection with the License use under this Agreement. |
| **3. ПРОВЕРКА КАЧЕСТВА** |  | **3. QUALITY CONTROL** |
| 3.1. Лицензиар может проверять соответствие качества услуг, оказываемых Лицензиатом с использованием товарного знака. |  | 3.1. The Licensor may check the conformity of the quality of services provided by the Licensee with the use of Trademark. |
| **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ** |  | **4. RESPONSIBILITY** |
| 4.1. После истечения срока действия договора или в случае его досрочного расторжения Лицензиат должен немедленно прекратить использование товарного знака. В случае не прекращения использования товарного знака, Лицензиат должен возместить Лицензиару прямые убытки и упущенную выгоду, возникшие у Лицензиара при несанкционированном использовании товарного знака Лицензиатом, с момента прекращения действия договора до момента фактического прекращения использования товарного знака Лицензиатом. |  | 4.1. After the expiration of the Agreement or in the event of its early termination, the Licensee shall immediately stop using the Trademark. In case of non-termination of the Trademark use, the Licensee shall indemnify the Licensor for direct losses and lost profits incurred by the Licensor during the unauthorized use of the Trademark by the Licensee, from the moment of Agreement termination until the moment of actual termination of the Trademark use of by the Licensee. |
| **5. ФОРС-МАЖОР** |  | **5. FORCE MAJEURE** |
| 5.1. Ни одна из сторон не несет ответственности перед другой стороной за невыполнение обязательств, обусловленное обстоятельствами, возникшими помимо воли и желания сторон и которые нельзя предвидеть или избежать разумными средствами, включая объявленную или фактическую войну, гражданские волнения, эпидемии, блокаду, эмбарго, землетрясения, наводнения, пожары и другие стихийные бедствия, запретительные действия властей.  5.2. Свидетельство, выданное соответствующей торговой палатой или иным компетентным органом, является достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия обстоятельств непреодолимой силы.  5.3. Сторона, которая не исполняет своих обязательств в силу действия обстоятельств непреодолимой силы, должна немедленно известить другую сторону о возникших препятствиях и о их влиянии на исполнение обязательств по договору.  5.4. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют на протяжении двух последовательных месяцев и не обнаруживают признаков прекращения, настоящий договор может быть расторгнут сторонами путем направления уведомления другой стороне. |  | 5.1. Neither Party shall be liable to the other Party for non-fulfillment of obligations caused by circumstances beyond the control of the Parties, that could not be reasonably foreseen or avoided, including civil unrest, epidemics, blockade, embargo, earthquakes, floods, fires and other Acts of God, prohibitive actions of the governmental agencies.    5.2. A certificate issued by the relevant Chamber of commerce or other competent authority shall be considered to be a sufficient proof of the occurrence and duration of force majeure circumstances.  5.3. A Party that fails to fulfill its obligations due to Force Majeure circumstances shall immediately notify the other Party of the obstacles that have arisen and of their impact on its obligations fulfillment under the Agreement.  5.4. If the Force Majeure circumstances have been in effect for two consecutive months and show no signs of termination, this Agreement may be terminated by the Parties by sending a notification to the other Party. |
| **6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ** |  | **6. THE TERM OF THE AGREEMENT AND ITS TERMINATION** |
| 6.1. Срок действия договора соответствует сроку правовой охраны товарного знака.  6.2. Каждая сторона имеет право досрочно расторгнуть настоящий договор путем письменного уведомления о дате расторжения договора не менее чем за 30 календарных дня. |  | 6.1 The term of the agreement corresponds to the term of legal protection of the trademark.  6.2. Each Party may terminate this Agreement early with at least 30 сalendar days prior written notice prior to the date of this Agreement termination. |
| **7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ** |  | **7. MISCELLANEOUS** |
| 7.1 Английская версия Договора всегда считается единственной действительной версией Договора.  7.2 Настоящий Договор регулируется законодательством России. Ссылки на законы других стран недействительны.  7.3 По настоящему Договору никакие торговые марки, бренды и или права защиты интересов не передаются от Продавца к Покупателю.  К отношениям сторон по тем вопросам, которые не урегулированы или не полностью урегулированы договором, применяется действующее законодательство России.  7.4. Все изменения и дополнения к настоящему договору должны быть совершены в письменной форме, подписаны уполномоченными на это лицами и вступают в силу с момента их регистрации в установленном действующим законодательством порядке.  7.5. Настоящий договор составлен в 3 (трех) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой стороны и один экземпляр для Федеральной службы по интеллектуальной собственности. |  | 7.1 This contract is drawn up both in Russian and in English. It is always and only the English version which is legally valid.  7.2 By this contract no trademarks, brands or protective rights are transferred from the Licensor to the Licensee.  7.3 This contract is subject to Russian law. References to laws of other countries are not valid.  The current legislation of Russia applies to the relations of the Parties on those issues that are not regulated or are not fully regulated herein.  7.4 All amendments and additions to this Agreement shall be made in writing, signed by authorized persons and come into effect from the moment of their registration in compliance with the procedure established by the current legislation.  7.5 This Agreement is drawn up in 3 (three) copies having the same legal force, one copy for each Party and one copy for the Federal Service for Intellectual Property. |
| **8. АДРЕСА И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН** |  | **8. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES** |
| **Лицензиар**  **ДЖИНДЖИАНГ КЭЛТОН АУТДOР ПРОДУКТС КО., ЛТД.,** **№58, восточный округ Джиноу, деревня Джиноу, город Дунши, город Цзиньцзян, город Цюаньчжоу, провинция Фуцзянь (CN)**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Линь Шиян, Генеральный директор  **Лицензиат**  ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ДАЙС»  ОГРН 1167746604783  ИНН 9718015024 КПП 772301001  Россия, 109341, г. Москва, вн.тер.г. муниципальный округ Марьино, ул. Братиславская, д. 6, помещ. 16  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Генеральный директор ЛИНЬ ЦЗИНЬХУАНЬ |  | **Licensor**  **JINJIANG KELTON OUTDOOR PRODUCTS CO., LTD., №.58, Jinou East District, Jinou Village, Dongshi Town, Jinjiang city, Quanzhou city, Fujian Province (CN)**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Lin Shiyan, General manager  **Licensee**  LIMITED LIABILITY COMPANY «DAIS»  OGRN 1167746604783  INN 9718015024 KPP 772301001  Russia, 109341, Moscow, vn.ter.g. municipal district Maryino, 6, room. 16  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  General manager LIN. JINHUAN |